

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1950)

Heft: 3

Artikel: Le 20e Salon international de l'automobile et du cycle à Genève : du 16 au 26 mars

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774272>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.03.2026

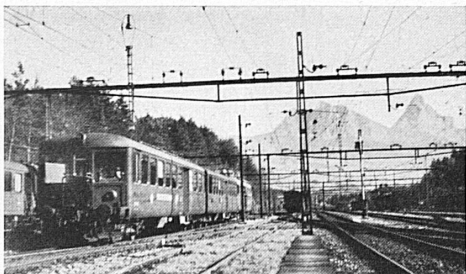
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

A gauche: Le Säntis est, au printemps, le point de départ d'attrayantes excursions à ski vers Wildhaus dans le Toggenbourg. — Links: Der Säntis, von dem aus sich überaus lohnende Frühjahrs-Skiabfahrten ins Toggenburg, nach Wildhaus, ergeben. — Left: The Säntis, which offers marvellous spring skiing runs down to Wildhaus in the Toggenburg area.

Photo: Groß.

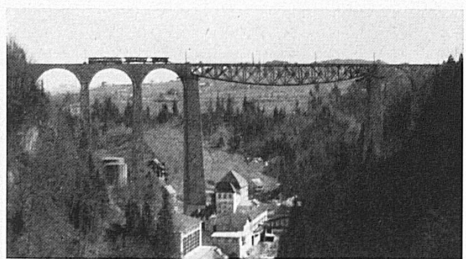
Printemps-hiver, aller et retour

Le petit tour à travers la Suisse orientale et centrale que nous allons faire offre un attrait particulier au printemps. Les voitures confortables de la ligne reliant le lac de Constance au Toggenbourg filent comme le vent en direction de cette belle vallée, en franchissant d'innombrables viaducs et tunnels. A la sortie de celui de Ricken, les vergers en fleurs viennent à nous comme des sourires et au loin la partie supérieure du lac de Zurich fait une jolie tache bleue. Nous approchons de Rapperswil et de ses tours; à peine notre train a-t-il quitté cette gare, empruntant la voie de la ligne du sud-est, qu'il s'enfuit doucement sur la digue, presque à fleur d'eau. Mais voici qu'il s'élève à nouveau et que nous revenons à l'hiver auquel nous croyions avoir échappé. Des hauteurs abruptes de Schindellegi, où le train est monté en se jouant, se déroule à nos pieds le merveilleux panorama du lac de Zurich entouré de ses bourgs cossus et coïncé, à l'horizon, par la ville. Sur les pentes boisées de Biberbrücke et les hauts marais de Rothenthurm, qui avec leur charme un peu sévère donnent accès à la Suisse centrale, le soleil n'a pas fait entièrement



Ci-dessus: Un train de la ligne suisse du sud-est en gare d'Arth-Goldau, nœud ferroviaire de la ligne du Gothard; à l'arrière-plan les Mythen. — Oben: Südostbahn-Zug im Bahnhof Arth-Goldau. Im Hintergrund die Mythen. — Above: The South-East Railway at Arth-Goldau. In the background is double-toothed Mythen.

Photo: Schwabe.



Ci-dessus: Le parcours de la ligne lac de Constance - Toggenbourg franchit la Sitter sur un pont de 98 m., l'ouvrage d'art le plus haut de la Suisse. — Oben: Die Sitterbrücke der Bodensee-Toggenburg-Bahn ist mit 98 m das höchste Bauwerk dieser Art in der Schweiz. — Above: The bridge across the Sitter River on the Lake Constance-Toggenburg Railway, is the highest structure of this kind in Switzerland.

Photo: Sager.

fondre la dernière couche de neige; le contraste en est d'autant plus saisissant avec la descente rapide sur Arth-Goldau qui nous amène à la fois dans le cœur du canton de Schwyz et le printemps retrouvé.

A gauche: Le printemps au bord du lac de Zoug: à gauche le Rigi, à droite le Pilate. — Links: Frühling am Zugersee mit Blick gegen den Rigi (links) und den Pilatus (rechts hinten). — Left: Spring on the Lake of Zoug. View toward the Rigi (left) and Mount Pilatus (right rear).

Photo: Beringer.

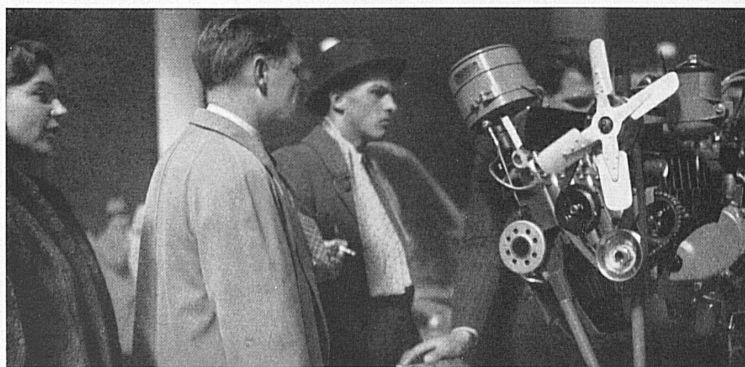


Coup d'œil de la galerie vers le stand Renault, dans la salle centrale. — Blick von der Galerie in das Mittelschiff auf den Stand von Renault.

LE 20^E SALON INTERNATIONAL DE L'AUTOMOBILE ET DU CYCLE A GENÈVE

DU 16 AU 26 MARS

Genève s'est développée parmi ses parcs et de larges artères la traversent aujourd'hui. Ouverte à la mode comme à tout ce qui est vivant, elle rajeunit sans cesse son visage, sans perdre pour autant le cachet qu'elle doit à son long passé historique. Dans le souvenir de beaucoup, elle reste aussi la ville d'un intense trafic automobile



Les « coupes » de moteurs constituent toujours une attraction sûre pour le grand public. — Immer wieder sind aufgeschnittene Motormodelle Mittelpunkt des Interesses eines breiten Publikums.

et cycliste. Il est donc tout naturel que Genève soit chaque printemps le lieu de rendez-vous des véhicules à moteur.

Le 16 mars, le Salon international de l'automobile et du cycle ouvrira ses portes pour la 20^e fois. Chaque année, il gagnait en importance et les halles du Palais des Expositions devaient être flanquées de constructions provisoires; permanents à partir de

cette année, ses bâtiments complémentaires le rendent très imposant. L'ensemble des installations couvre une superficie de plus de 26 000 m². Rivalisant d'attraction, les stands de 385 exposants occuperont le rez-de-chaussée et les galeries où l'on

pourra contempler cette année des automobiles de 72 marques et des motos et des vélos de 102 marques différentes. Un des trois vastes hangars (40 m. de largeur) construits pour l'aéroport de Genève-Cointrin abritera les camions de quelque 48 marques.

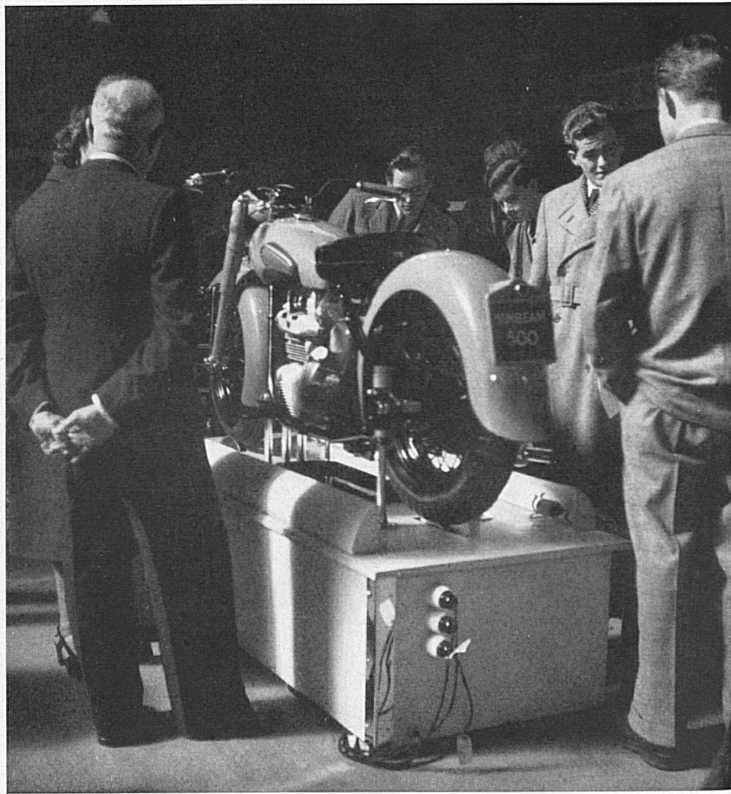
Aperçu de la revue des marques d'autos au centre de la halle. — Blick auf die Revue der Automarken im Mittelschiff der Ausstellungshalle.



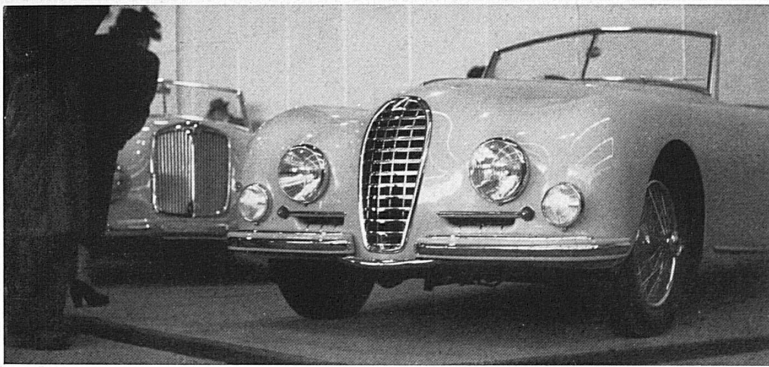
Le Salon de l'Auto à Genève ne cesse de s'étendre. D'ailleurs chaque année les travaux d'agrandissement deviennent plus importants et il faut rénover les installations provisoires. Cette photo de l'année dernière vous rappellera la simplicité grandiose de cette construction. — Für das stetige Wachsen des Genfer Automobil-Salons zeugen jährliche umfangreiche Erweiterungsbauten, immer wieder verjüngte Provisorien. Wir rufen mit diesem Bild den letztjährigen, in seiner einfachen Größe überzeugenden Anbau in die Erinnerung zurück.



Pendant toute la durée du Salon, la plaine de Plainpalais est transformée en parc gigantesque pour les voitures de démonstration. — Die Plaine de Plainpalais wird während des Salons zum gewaltigen Parkplatz der Vorführungswagen für die am Salon beteiligten Marken.



Au stand des motocyclettes Sunbeam, produit de qualité de l'industrie britannique. — Am Stand der Sunbeam-Motorräder, eines Qualitätserzeugnisses der britischen Industrie.

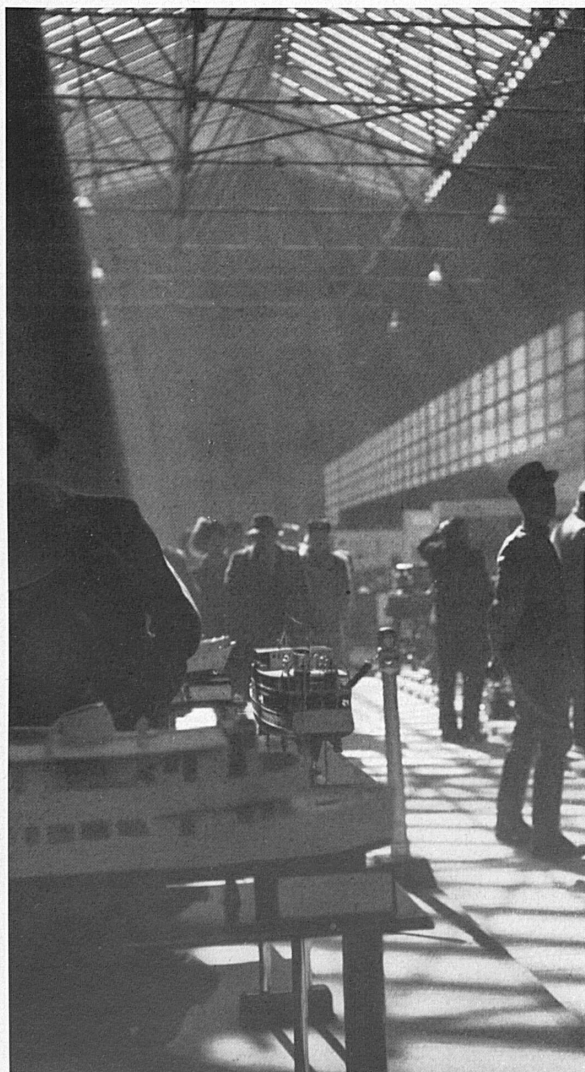


La carrosserie suisse, fortement basée sur le travail artisanal, jouit d'une réputation mondiale. Deux cabriolets « Graber », à gauche sur un châssis Rover, à droite sur un châssis Talbot. — Die schweizerische, stark auf handwerklicher Basis arbeitende Karosserie-Industrie genießt Weltruf. Links Cabriolet « Graber » auf Rover-Chassis, rechts Cabriolet « Graber » auf Talbot-Chassis.

Loger les véhicules industriels n'a pas été chose facile, certains d'entre eux atteignant jusqu'à 12 m. de longueur.

Par ces notes rapides, nous désirons seulement donner une idée des efforts déployés par Genève pour assurer la réussite d'une manifestation à laquelle participent douze pays et où la technique s'allie à l'élégance de la façon la plus heureuse.

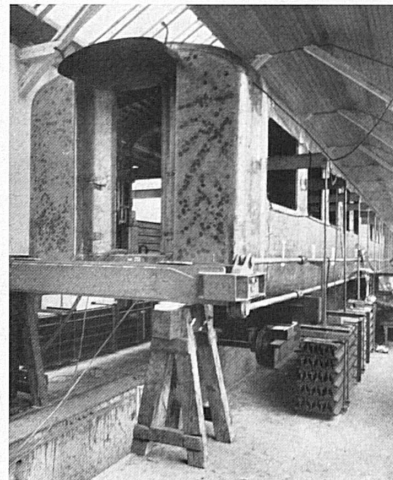
Outre les automobiles, on peut admirer depuis des années au Palais des Expositions toute une variété d'embarcations à moteur. — Neben der Automobilausstellung beherbergt das Palais des Expositions seit Jahren auch eine nautische Schau.



TECHNISCHE SPALTE

Neue leichte Schnellzugswagen der SBB mit Gummipneurädern

In der Wagonsfabrik Schlieren und der Schweiz. Industriegesellschaft Neuhausen sind kürzlich die Wagenkasten zweier neuartiger Leichtschnellzugfahrzeuge der Bundesbahnen fertiggestellt und statisch geprüft worden, deren fünfschichtige Drehgestelle nach dem französischen System Michelin auf Pneurädern ruhen sollen. Weil der Raddruck nicht mehr als eine Tonne betragen darf, sind die Wagen

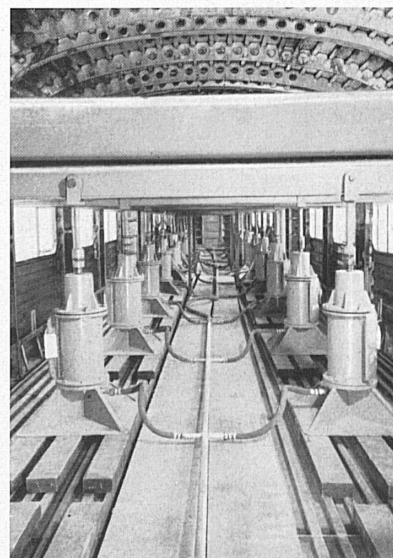


Der Kasten eines neuen Leichtstahlwagens der SBB wird am Herstellungsort, hier in der Wagonsfabrik Schlieren-Zürich, ausgeklügelten Druck- und Belastungsversuchen unterworfen. — Le châssis d'un nouveau wagon léger en acier des C.F.F. est soumis à de minutieux essais de pression et de charge.

noch leichter gebaut als die bekannten Leichtstahlwagen, deren Gewicht gegenüber jenem des ältern Rollmaterials bereits um 30 % ermäßigt worden war; sie werden im Betrieb nur etwa 15 Tonnen wiegen. Ähnlich ausgeführtes Material verkehrt zurzeit in Frankreich zwischen Paris und Strasbourg.

Die Bundesbahnen beabsichtigen, die neuen Wagen, die sich äußerlich nicht stark von den bestehenden Leichtstahlfahrzeugen unterscheiden, aber durch ihre fast geräuschlose, erschütterungsfreie Fahrt auffallen werden, in gewöhnlichen Leichtschnellzügen oder als Anhänger hinter Leichttriebwagen einzusetzen. Vorher aber werden noch weitere, auf der Fahrt aufzunehmende dynamische Versuche beweisen, daß die ultraleichte Konstruktion den traditionellen Sicherheitsansprüchen der schweizerischen Eisenbahnen vollauf entspricht.

H. S.



Das Innere des Leichtstahlwagenkastens während der Druck- und Belastungsversuche. — L'intérieur du même wagon pendant les essais en question.